

18-19

MÁSTER UNIVERSITARIO EN  
FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE  
EDUCACIÓN SECUNDARIA  
OBLIGATORIA Y BACHILLERATO,  
FORMACIÓN PROFESIONAL Y  
ENSEÑANZAS DE IDIOMAS

# GUÍA DE ESTUDIO PÚBLICA



## CULTURA Y CIVILIZACIÓN FRANCÓFONAS

CÓDIGO 23304057

UNED

18-19

CULTURA Y CIVILIZACIÓN FRANCÓFONAS  
CÓDIGO 23304057

# ÍNDICE

PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN  
REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA  
EQUIPO DOCENTE  
HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE  
COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE  
RESULTADOS DE APRENDIZAJE  
CONTENIDOS  
METODOLOGÍA  
SISTEMA DE EVALUACIÓN  
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA  
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA  
RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Nombre de la asignatura	CULTURA Y CIVILIZACIÓN FRANCÓFONAS
Código	23304057
Curso académico	2018/2019
Título en que se imparte	MÁSTER UNIVERSITARIO EN FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA Y BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y ENSEÑANZAS DE IDIOMAS
Tipo	CONTENIDOS
Nº ETCS	5
Horas	125.0
Periodo	SEMESTRE 1
Idiomas en que se imparte	FRANCÉS

## PRESENTACIÓN Y CONTEXTUALIZACIÓN

La asignatura de *Cultura y civilización francófonas* forma parte del bloque de formación específico para el Francés lengua extranjera. Junto con la asignatura denominada *El francés profesional*, constituye la materia de *Complementos para la formación disciplinar*. A estas dos asignaturas se añaden las asignaturas de *Didáctica de la Lengua extranjera francés y Aplicaciones de las TIC en los estudios franceses*, dentro de las materias de *Aprendizaje y enseñanza de las materias correspondientes e Innovación docente e iniciación a la investigación educativa*, respectivamente. Todas ellas procuran dar al futuro docente de Francés Lengua Extranjera (FLE) la formación específica necesaria para el buen desempeño de su profesión.

El *Marco Europeo común de referencia para las lenguas (MECRL)* establece que la competencia pluricultural es inseparable de la competencia plurilingüe y forma parte, por lo tanto, del aprendizaje y de la enseñanza de una lengua. Sin el adecuado conocimiento de la cultura y de la civilización que conllevan una lengua extranjera, no es posible hacer frente a los desafíos comunicativos que supone el hecho de vivir en una Europa donde conviven varias lenguas y culturas. El plurilingüismo, dice el *MECRL*, tiene que contemplarse en el contexto del pluriculturalismo. Uno de los aspectos importantes de una lengua extranjera es el acceso que da a las manifestaciones culturales. Por ello, el *MECRL* establece que una de las necesidades comunicativas que los Estados de la Unión Europea deben comprometerse a cubrir es: *alcanzar una comprensión más amplia y más profunda de la forma de vida, de las formas de pensamiento de otros pueblos y de sus patrimonios culturales*. Por otra parte, el preámbulo a la Recomendación (98) 6, aprobada por el Comité de Ministros del Consejo de Europa del 17 de marzo de 1998, reafirma, como uno de los objetivos políticos de sus acciones en el ámbito de las lenguas modernas, el *propiciar el entendimiento, la tolerancia y el respeto mutuo respecto a las identidades y a la diversidad cultural por medio de una comunicación internacional más eficaz*. Se entiende fácilmente que, para que todo ello se pueda llevar a cabo, hay que hacer del conocimiento de la diversidad cultural una de las prioridades de la enseñanza de una lengua extranjera. No es posible desarrollar una competencia plurilingüe eficaz sin que la experiencia lingüística de un individuo se expanda también a los entornos culturales de una lengua, desde el uso familiar y profesional, hasta la sociedad en general.

Esta asignatura contribuye a la adquisición de las competencias generales del individuo y sobre todo de la competencia existencial (*saber ser*), por su relación con los malentendidos culturales, fuente frecuente de conflicto en las relaciones humanas. En el mismo orden de ideas, favorece el conocimiento de los valores y las creencias compartidas por grupos sociales de otros países y regiones (por ejemplo el valor del trabajo, las creencias religiosas, la historia común asumida, etc.).

Nuestra asignatura contribuye, asimismo, a la adquisición de las competencias lingüísticas, ya que es sabido que la organización cognitiva del vocabulario y el almacenamiento de expresiones dependen, entre otras cosas, de las características culturales de una comunidad.

Igualmente, su aportación es fundamental para la adquisición de las competencias sociolingüísticas que se refieren, precisamente, a las condiciones socioculturales de uso de una lengua.

Y no puede pasarse por alto el gran impacto que ejercen las interacciones y los entornos culturales sobre las competencias pragmáticas del individuo.

El objetivo último al que quiere contribuir esta asignatura es participar activamente a producir una competencia pluricultural enriquecida e integrada, en interacción con la competencia plurilingüística.

En relación con las demás asignaturas del Bloque de formación específico: aprovecha competencias sociolingüísticas y pragmáticas preexistentes, que a su vez desarrolla más; produce una mejor percepción de lo general y de lo específico de la organización lingüística de la lengua francesa; dada su naturaleza, perfecciona el conocimiento de cómo aprender y la capacidad de entablar relaciones con otras personas y situaciones nuevas.

Los futuros profesores de Francés de los niveles de Educación Secundaria, Profesional y Escuelas de idiomas necesitan una sólida base de conocimientos culturales y de civilización, requisito indispensable para la asociación, la comparación y el juicio crítico que les permita abordar estas temáticas, presentes en los manuales de FLE de todos los niveles. Para ello, esta asignatura se propone iniciar a los futuros docentes en el conocimiento de la realidad actual de la francofonía en los distintos aspectos sugeridos por el MECRL. Pretendemos que encuentren en esta asignatura los elementos de interpretación de los contenidos culturales que encontrarán en su futura práctica de enseñanza del francés. Esperamos que, al finalizar el estudio de la misma, sepan utilizar y saber explicar el vocabulario específico de la materia, así como comprender aspectos geográficos, sociales, económicos, artísticos, etc. de la francofonía, para establecer ulteriormente comparaciones y analogías con sus propias sociedades y las de sus alumnos.

Esta asignatura quiere mostrar que la cultura francófona tiene distintos aspectos importantes, a los que no se ha prestado la suficiente importancia en pasados tiempos. La cultura francesa del Hexágono es una cultura europea, que comparte con la española una serie de denominadores comunes. Pero, al ser el francés una lengua hablada en una extensión muy amplia que llamamos "francofonía", existe una considerable diversidad entre naciones, regiones, comunidades étnicas, etc. En el corto espacio de tiempo del que disponemos –un cuatrimestre– procuraremos analizar las distintas representaciones de la cultura francófona, mezclando imágenes que atraigan la imaginación y que puedan ser

motivadoras para los alumnos, especialmente los jóvenes, con aspectos concretos de la vida diaria de la gran mayoría de las poblaciones francófonas.

## **REQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES PARA CURSAR ESTA ASIGNATURA**

Nivel B1 de lengua francesa para poder leer la bibliografía y realizar trabajos y actividades en esta lengua.

Conocimientos de informática a nivel de usuario y disponer de los medios técnicos para poder acceder al curso virtual de esta asignatura.

## **EQUIPO DOCENTE**

## **HORARIO DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE**

Profesora Brigitte Leguen/ Profesora Laura Menéndez-Pidal

Teléfono: 913986828.

Despacho 625, Edificio Humanidades, UNED.

Horario de asistencia al estudiante para el curso 2018-19:

Martes de 10:00 a 14:00

Se recomienda a los estudiantes que se pongan en contacto con el equipo docente a través del correo electrónico y del foro habilitado para consultas de la asignatura. Se les responderá a la mayor brevedad.

Correo electrónico: bleguen@flog.uned.es

Para las consultas relacionadas con las actividades del Curso les atenderá directamente desde la plataforma y en el foro habilitado para estas cuestiones, la Profesora-Tutora Dra. Laura Menéndez-Pidal.

## **COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE**

### **COMPETENCIAS BÁSICAS**

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada,

incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### **COMPETENCIAS GENERALES**

CG1 - Conocer los contenidos curriculares de las materias relativas a la especialización docente correspondiente, así como el cuerpo de conocimientos didácticos en torno a los procesos de enseñanza y aprendizaje respectivos. Para la formación profesional se incluirá el conocimiento de las respectivas profesiones.

CG2 - Planificar, desarrollar y evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje potenciando procesos educativos que faciliten la adquisición de las competencias propias de las respectivas enseñanzas, atendiendo al nivel y formación previa de los estudiantes así como la orientación de los mismos, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

CG3 - Buscar, obtener, procesar y comunicar información (oral, impresa, audiovisual, digital o multimedia), transformarla en conocimiento y aplicarla en los procesos de enseñanza y aprendizaje en las materias propias de la especialización cursada.

CG4 - Concretar el currículo que se vaya a implantar en un centro docente participando en la planificación colectiva del mismo; desarrollar y aplicar metodologías didácticas tanto grupales como personalizadas, adaptadas a la diversidad de los estudiantes.

CG5 - Diseñar y desarrollar espacios de aprendizaje con especial atención a la equidad, la educación emocional y en valores, la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, la formación ciudadana y el respeto de los derechos humanos que faciliten la vida en sociedad, la toma de decisiones y la construcción de un futuro sostenible.

CG6 - Adquirir estrategias para estimular el esfuerzo del estudiante y promover su capacidad para aprender por sí mismo y con otros, y desarrollar habilidades de pensamiento y de decisión que faciliten la autonomía, la confianza e iniciativa personales.

CG7 - Conocer los procesos de interacción y comunicación en el aula, dominar destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar el aprendizaje y la convivencia en el aula, y abordar problemas de disciplina y resolución de conflictos.

CG8 - Diseñar y realizar actividades formales y no formales que contribuyan a hacer del centro un lugar de participación y cultura en el entorno donde esté ubicado; desarrollar las funciones de tutoría y de orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje.

CG9 - Conocer la normativa y organización institucional del sistema educativo y modelos de mejora de la calidad con aplicación a los centros de enseñanza.

CG10 - Conocer y analizar las características históricas de la profesión docente, su situación actual, perspectivas e interrelación con la realidad social de cada época.

CG11 - Informar y asesorar a las familias acerca del proceso de enseñanza y aprendizaje y

sobre la orientación personal, académica y profesional de sus hijos.

CG12 - Formar en el respeto a los derechos fundamentales y de igualdad entre hombres y mujeres, desde el respeto y promoción de los derechos humanos y de acuerdo con los valores propios de una cultura de paz y de valores democráticos

### **COMPETENCIAS ESPECÍFICAS**

CE4 - 4. Complementos para la formación disciplinar

4.1. Conocer el valor formativo y cultural de las materias correspondientes y los contenidos que se cursan en las respectivas enseñanzas.

4.2. Conocer la historia y los desarrollos recientes de las disciplinas correspondientes y sus perspectivas para poder transmitir una visión dinámica de la misma.

4.3. Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares.

4.4. En formación profesional, conocer la evolución del mundo laboral, la interacción entre sociedad, trabajo y calidad de vida, así como la necesidad de adquirir la formación adecuada para la adaptación a los cambios y transformaciones que puedan requerir las profesiones.

4.5. En el caso de la orientación psicopedagógica y profesional, conocer los procesos y recursos para la prevención de problemas de aprendizaje y convivencia, los procesos de evaluación y de orientación académica y profesional.

## **RESULTADOS DE APRENDIZAJE**

*Relacionados con los conocimientos:*

- Poseer conocimientos avanzados en lengua francesa para poder interpretar y analizar las contribuciones aportadas por la cultura y la civilización francófonas en distintos campos, destacando sus rasgos originales.
- Conocer la sociedad de las comunidades en las que se habla la lengua francesa (vida diaria, condiciones de vida, relaciones personales).
- Conocer los valores, las creencias y las tradiciones de las comunidades en las que se habla la lengua francesa.
- Conocer las convenciones que rigen los comportamientos de las comunidades en las que se habla la lengua francesa.
- Conocer los contenidos culturales que incluyen los manuales de Francés lengua extranjera.

*Relacionados con destrezas y habilidades*

- Relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura francófona.
- Desarrollar creatividad e innovación.
- Desarrollar la sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas francófonas.
- Cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura francófona.
- Resolver con eficacia los malentendidos culturales y las situaciones conflictivas.
- Superar relaciones estereotipadas.

*Relacionados con las actitudes*

- Mostrar deseo y motivación para aprender y adquirir conocimientos en el ámbito de los estudios culturales y de civilización francófonos.

- Mostrar apertura hacia nuevas experiencias, otras personas, ideas, pueblos, sociedades y culturas.
- Demostrar flexibilidad y mentalidad abierta en la enseñanza de la cultura y de la civilización, marcada por su diversidad y multiculturalidad.
- Mostrar voluntad y capacidad de distanciarse de las actitudes convencionales en cuanto a la diferencia cultural.
- Demostrar espíritu de autocrítica respecto a los resultados de la enseñanza.
- Demostrar iniciativa y trabajo independiente.

## CONTENIDOS

### les onze grands thèmes du contenu du cours

El MECRL se refiere al conocimiento sociocultural y lo define como el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla el idioma. Es importante dedicarle atención e importancia, ya que, con toda probabilidad, no se encuentra en la experiencia previa del alumno y puede que esté distorsionado por los estereotipos. En los contenidos de esta asignatura habrá que tener en cuenta: 1. Qué experiencia y conocimiento sociocultural previo se supone que tiene el alumno y cuál se le exigirá. 2. Qué nueva experiencia deberá adquirir con el fin de cumplir con los requisitos de la comunicación en la segunda lengua. 3. Qué relación establecerá entre la cultura materna y la cultura objeto de estudio (en este caso el francés) con el fin de desarrollar la competencia intercultural apropiada.

Para adquirir dichos conocimientos la asignatura de Cultura y Civilización francófonos ofrece once unidades didácticas precedidas por una introducción a los contenidos. Las diez Unidades (en lengua francesa) son las siguientes:

1. Culture, société, civilisation. La place du culturel et de l'interculturel dans le CERCL (Cadre européen Commun de référence pour les langues).
2. Le français une langue en partage.
3. La francophonie dans tous ses états.
4. les grandes métropoles francophones (Paris, Montréal, Dakar, Bruxelles)
5. les plus beaux paysages de la francophonie.
6. L'école et la formation.
7. Au boulot!
8. Les médias francophones.
9. Vivre au quotidien.
10. Vie politique et administrative.



11. Les manifestations artistiques.

Recordamos que todas las unidades tienen una estructura común para facilitar el aprendizaje: Textos-documentos, actividades complementarias de enriquecimiento.

## METODOLOGÍA

La metodología será la metodología de la enseñanza a distancia. El trabajo autónomo (tiempo dedicado a la consulta –lectura, escucha o visualización- de materiales y orientaciones del equipo docente y su posterior asimilación a través de actividades) ocupará la mayor parte del tiempo dedicado a esta asignatura (75 horas). El resto, hasta 125, se repartirá entre el tiempo de interacción con el equipo docente y las horas exigidas para la preparación de las pruebas de evaluación a distancia.

Ejemplo de actividades de aprendizaje propuestas en esta asignatura:

1. Asimilación de contenidos:

- Lectura y estudio de materiales.
- Escucha y visualización de materiales multimedia.

2. Actividades con los contenidos:

- Puesta en relación de documentos de distinto tipo.
- Confección de mapas.
- Búsqueda, selección y organización de información.
- Comentario escrito, resumen y comparación de diferentes documentos.
- Análisis y discusión en torno a los contenidos culturales presentados en los manuales de FLE.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL

Tipo de examen	Examen de desarrollo
Preguntas desarrollo	5
Duración del examen	120 (minutos)
Material permitido en el examen	

No hay material permitido para la realización del examen.

### Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación

% del examen sobre la nota final	7
Nota del examen para aprobar sin PEC	
Nota máxima que aporta el examen a la calificación final sin PEC	

Nota mínima en el examen para sumar la PEC

Comentarios y observaciones

Recordamos que las dos PEC son obligatorias y suman el 30% de la nota. La prueba presencial (examen) representa en 70% de la nota.

**Para aprobar el total es necesario sacar al menos un 5/10 en el examen.**

**Los alumnos que no puedan terminar o entregar las dos PEC tienen la posibilidad de presentarse a la convocatoria extraordinaria de septiembre una vez entregadas sus dos evaluaciones a distancia (PEC)**

#### **CARACTERÍSTICAS DE LA PRUEBA PRESENCIAL Y/O LOS TRABAJOS**

Requiere Presencialidad Si

Descripción

El alumno tiene que desplazarse a sus centro asociado para realizar el examen. Las PEC en cambio se realizan "a distancia" y se mandan a la plataforma de la asignatura.

Criterios de evaluación

El alumnos tiene que demostrar que conoce en contenido de la asignatura, que se expresa correctamente en francés, que es capaz de demostrar en la prueba escrita su capacidad de comprensión y de análisis.

Ponderación de la prueba presencial y/o los trabajos en la nota final 70% para la prueba presencial 30% para las dos PEC obligatorias

Fecha aproximada de entrega La primera PEC a la mitad y la segunda al final (Tema 6; Tema 11)

Comentarios y observaciones

A principios del cuatrimestre se indicarán las fechas para la entrega de cada prueba.

**La fecha de entrega será la misma para todos los alumnos .**

#### **PRUEBAS DE EVALUACIÓN CONTINUA (PEC)**

¿Hay PEC? Si,PEC no presencial

Descripción

La Pec consiste en responder a unas preguntas relacionadas con los documentos de los temas o en hacer un breve comentario de texto sobre un tema relacionado con la francofonía.

Criterios de evaluación

El criterio de evaluación: buen conocimiento del tema, buena expresión en francés, capacidad de análisis.

Ponderación de la PEC en la nota final Cada Pec vale un 15%.

Fecha aproximada de entrega a la mitad del desarrollo de la asignatura y al final para la segunda

Comentarios y observaciones

La puntualidad en la entrega es necesaria.

**OTRAS ACTIVIDADES EVALUABLES**

¿Hay otra/s actividad/es evaluable/s? No

Descripción

Criterios de evaluación

Ponderación en la nota final

Fecha aproximada de entrega

Comentarios y observaciones

**¿CÓMO SE OBTIENE LA NOTA FINAL?**

La nota final se obtiene sumando las dos PEC (30%) con el examen (70%).

**BIBLIOGRAFÍA BÁSICA**

ISBN(13):9782090339451

Título:CIVILISATION PROGRESSIVE DE LA FRANCOPHONIE: AVEC 500 ACTIVITÉS: NIVEAU INTERMÉDIAIRE (2003)

Autor/es:Noutchié Nijké, Jackson ;

Editorial:Clé International

ISBN(13):9782190331973

Título:LA FRANCE D'AUJOURD'HUI :

Autor/es:

Editorial:CLE INTERNATIONAL

ISBN(13):9788436250053

Título:LE FRANÇAIS POUR TOUS À L'UNIVERSITÉ (1ª)

Autor/es:Popa-Liseanu, Doina ; Leguen Peres, Brigitte ; Ameye, Solange ;

Editorial:U.N.E.D.

ISBN(13):9788436258622

Título:LA FRANCOPHONIE: [CUADERNO DE PRÁCTICAS] 100 FICHES (2009)

Autor/es:Aresté Pifarré, José María ;

Editorial:U N E D

Para los contenidos relacionados con la sociedad francófona, la vida diaria, el trabajo, la educación, el tiempo libre, la salud, la vida política y administrativa:

Popa-Liseanu, Doina; Leguen, Brigitte; Ameye, Solange. Le Français pour tous à l'université. UNED, 2004.

Mauchamp, Nelly. La France d'aujourd'hui. Civilisation. Clé International, 1991.

Para los contenidos relacionados con la francofonía (sentidos de la palabra, las instituciones, las grandes fechas, la vida política) y los espacios francófonos: geografía, la vida política y administrativa, costumbres, etc):

Aresté Pifarré, José María. La francofonie 100 fiches. UNED. 2009.

Noutchié Nijké, Jackson. Civilisation progresssive de la francophonie. Clé International, 2003.

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9782011551573

Título:LES DIMENSIONS CULTURELLES DES ENSEIGNEMENTS DE LANGUE: DES MOTS AUX DISCOURS (2000)

Autor/es:Béacco, Jean-Claude ;

Editorial:: HACHETTE

Byram, Michaël. *Culture et éducation en langue étrangère*. Credif. Hatier/Didier, 1992.

Walter, Henriette. *Le français dans tous les sens*. Robert Laffont, 1988.

Mermet, Gérard. *Francoscopie 2013*. Larousse, 2013.

Zarate, Geneviève. *Enseigner une culture étrangère*. Hachette, 1986.

Vous pouvez visiter le site de Francoscopie. Depuis 2013 il n'existe pas d'actualisations du livre.

## RECURSOS DE APOYO Y WEBGRAFÍA

Como recursos de apoyo, la asignatura contará con la tutoría por teléfono y correo electrónico, así como con la plataforma virtual que permite a los alumnos un aprendizaje colaborativo y la consecución de objetivos comunes y compartidos.

Se suele hacer un programa de radio sobre literatura y civilización francófona ; los programas de cursos anteriores están a la disposición de los alumnos en el CEMAV.

---

## IGUALDAD DE GÉNERO

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.